

# S O S in MAEBASHI

スペイン語

## Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros *Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes*

★15 de Marzo de 2020 (domingo)

★En Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha 1er. piso)

★Horario de Atención : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceptamos las reservas anticipadas).

★Asesores : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor) • Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y Laboral)

★Información y reserva : Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One-Stop Center

Teléfono: 027-289-8275

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)

★日期: 2020年3月15日(星期日) 上午10点 - 下午3点 (预约者优先・当日受理可)

★地点: 群馬県庁昭和庁舎1楼(前橋市大手町1-1-1)

★咨询员: 律师、行政書士、社会保険労務士

★预约・问询: 群馬県観光物産国際協会 ★电话 027-289-8275

英

語

## LEGAL CONSULTATION FOR FOREIGNERS Free - Confidential - Interpreting Service

\*March 15, 2020 (Sunday) 10:00-15:00 (Walk-ins are accepted but those with reservations will be given priority.)

\*1F Showa Prefectural Building (1-1-1 Ote-machi, Maebashi)

\*Advisors: Attorney, Gyoseishoshi (immigration), Shakai Hoken Romushi (labor, pension, social insurance)

\*Contact 027-289-8275 for reservation and inquiry.

One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

ポルトガル語

## ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

★15 de Março de 2020(domingo)

★Local: CENTRO DE CONSULTA GERAL PARA OS ESTRANGEIROS DE GUNMA

Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha 1F

★Horário : das 10h às 15h (Aceitamos reservas antecipadas)

★Consultores: Advogados, Gyoseishoshi (despachante), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)

★Informações e Reservas: Centro de Consulta Geral Para os Estrangeiros de Gunma

027-289-8275

ベトナム語

## Tư vấn luật dành cho người nước ngoài tại Maebashi Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch

• Thời gian: Ngày 15 tháng 3 năm 2020 (từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều)

• Địa điểm: Gunmakenchou Tầng 1 tòa nhà Showa (Maebashi-shi, Oote-machi 1-1-1)

• Tư vấn viên: Luật sư • Tư vấn viên thủ tục pháp lý... (Ưu tiên với lịch hẹn trước • Ngày tư vấn vẫn tiếp nhận đăng ký)

• Thông dịch các thứ tiếng: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt

Phụ trách bởi: Hiệp hội du lịch tỉnh Gunma

• Đặt lịch trước, hỏi đáp tại: Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma (Liên hệ: 027-289-8275)

タガログ語

## Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan sa Maebashi Libre, sikreto, may interpreter

★Marso 15, 2020 (Linggo)

★Lugar : Gaikokujin Sogo Sodan One-stop center (Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha Unang palapag)

★Oras: 10:00am-3:00pm \*Mas makakaigi ang mag pa riserba

★Mga tagapangasiwa: Abogado, Kawanihan opisyal na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho

★Para sa mag papa reserba tumawag sa: Gunma Gaikokujin Sogo Sodan One-stop Center)Telepono: 027-289-8275

外国人のための法律相談 in 前橋 無料・秘密厳守・通訳あり

2020年3月15日(日) 群馬県庁昭和庁舎1階 (前橋市大手町1-1-1)

◆時間 午前10時～午後3時(予約優先・当日受付可) ◆相談員 弁護士・行政書士・社会保険労務士、等

◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・タガログ語

主催 群馬県・(公財)群馬県観光物産国際協会

■予約・お問い合わせ ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター (TEL. 027-289-8275)